

Porównanie tłumaczeń Liczb 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aaron wziął więc (kadzielnicę), jak mu powiedział Mojżesz, i pobiegł w sam środek zebrania – a oto wśród ludu zaczęła już (szaleć) plaga – nałożył (na ogień) kadzidła i przebłagał za lud,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa Aaron chwycił kadzielnicę i pobiegł w sam środek zebrania. Lud padał już tam rażony przez plagę. Aaron nałożył kadzidła i dokonał przebłagania za lud —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela powiedzieli do Mojżesza: Oto umieramy, giniemy, wszyscy giniemy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli synowie Izraelscy do Mojżesza, mówiąc: Oto umieramy, niszczejemy, wszyscy giniemy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli synowie Izraelowi do Mojżesza: Oto zniszczeliśmy, wszyscyśmy zginęli:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziął więc Aaron kadzielnicę, jak mu przykazał Mojżesz, i pobiegł między lud, gdzie już się rozpoczęła plaga. Nałożył kadzidło i dokonał obrzędu przebłagania nad ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron wziął kadzielnicę, jak mu powiedział Mojżesz, i pobiegł w sam środek zgromadzenia, gdzie już zaczęła się plaga wśród ludu. Nasypał kadzidła i dokonał przebłagania za lud,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgodnie z rozkazem Mojżesza Aaron wziął kadzielnicę i pobiegł w sam środek zgromadzenia, bo rzeczywiście plaga już spadła na lud. Nałożył kadzidło i dokonał przebłagania za lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron pochwycił więc kadzielnicę, jak mu nakazał Mojżesz, i rzucił się między lud, gdzie już szerzyło się nieszczęście. Natychmiast nałożył kadzidło i dokonał zadośćuczynienia za lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął więc Aaron to wszystko, co polecił Mojżesz, i wpadł do środka tłumu; a plaga już zaczęła się szerzyć wśród ludu. Wsypał zatem kadzidła i dokonał zadośćuczynienia za lud.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął Aharon [kadzielnicę], tak jak powiedział mu Mosze, i pobiegł do społeczności, gdzie plaga już rozpoczęła się pośród ludu. Nałożył kadzidło i dokonał przebłagania za lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Аарон, так як сказав йому Мойсей, і побіг до табору. І вже почалося вигублення в народі. І поклав ладан і надолужив за нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ahron ją wziął, jak powiedział Mojżesz, oraz przybiegł do środka zgromadzenia. I oto w ludzie już zaczęła się klęska. Więc wsypał kadzidła oraz oczyścił

			lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Izraela tak przemówili do Mojżesza: "Oto niechybnie pomrzemy, niechybnie zginiemy, wszyscy niechybnie zginiemy.